

Justerat den 7 febr. 1920
Jens Haastum

År 1920 den 7 februari;

Lör dag närvaro i Magistraten i Helsingfors

efter handläggningen af polismål politiborgmästaren

om Haastum, justitierådmannen

Gottleben samt politiråd-

männen om Hurring och

1. politirådsmannen

Myrland.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 4 återkommande februari
inlämnades till justering.

§ 2. - 26

1. Arbetsutskottet,

16 Ladh.

År 1920
Firman H. B. Rietz Lintgen & Co
hade till Helsingfors för exemplar in-
gjort en ansökan af följande inne-
halt:

(Lin. Sprit)

Upprättades, och berättat sig med
 Mes förord öfver denna undersökningen till
 Skattepalatset. Ruteranades.

§ 28
 (Utgår)

K. L. L.

§ 29-32
 (Hambatten)

§ 33
 K. L. L. Finnen Osakeyhtiö Solenne hade
 ingifvit en så lydande ansökan.
 (Fin. Solenne)
 hvilken ansökan bifogats den öfver-
 sedes ~~huvudsak~~ ^{huvudsak} af stadens brand-
 nämnde ~~af~~ ^{af} följande innebörd.
 (Fin. Ved)

Handlingarna upprättades, den
 14. jan. 1887 ansökan bifogats
 af öfverstyrelsen förslaget
 villon, ålygande det så att de till
 sig af brandnämndens öfverstyrelse
 delade anvisningar till uppgiften
 efterföljande. Ruteranades

§ 34

Kalkmannta vinnans godkänd ^{K. L. L.}
 tyksom paretta oli häirvintuine ^{odspäkt}
 bakdessa kappaleessa jätetty.
~~sen~~ kirjallinen ilmoitus, joka
 kuitteen oli näin kuulua.
 (Fin. a, b, c, d, e)

Kokoukskirjat luettiin, min-
 kä jälkeen päätettiin, että ilmoit-
 tuksesta oli kappale annettu
 todistukseksi ole tällä pyytä-
 mistä, ja oli joensuu sa-
 tusta todistuksesta ymmärrä ilmoit-
 tuksen kappale kappale Oikeus-
 ministeriölle lähetettävä. Ruteran.

§ 35
 Fredags från Västman-
 naren ankomme, följande
 kappale.

(Fin. Hamnen)
 och berättas i följande kappale
 meddelat till Västman-
 naren om Västman-
 naren ankomme berättat. Ruter-
 nades.

Mef

36

Palikamäärä, -lupa Stad
hade till Ågä inkommit med
en förställning af följande
innehåll:

(H. Högström)

Upprättas nu beslut att till
Stadsfullmäktige öfverlämna be-
rörda förställning samt öfriga
af det innehåll af förordning N:o 133
i förord. Rättsanvänder.

37

Under tiden från Eröfningen den
31 detsamma januari hade Ågä
fått af Landhöfvingen i läst
mättinga öfverhåll, i befordring
under N:o 1199-1245 antecknade
elopeditioner, af hvilka en för-
drag följande:

N:o 1210 till Landhöfvingen
följande samman:

(H. Högström & Rätts)

Upprättas nu antecknades till
samman
N:o 1211 till Landhöfvingen

HELSINGIN KAUPUNGIN

POLIISSIMESTARI.

Helsingissä,

17 p:nä tammikuuta 1920.

N:o 10025.

H. Högström #36

Helsingin kaupungin Maistraatille.

Helsingin kaupunkia varten vahvistetun poliis-
sijärjestyssäännön 117 §:n mukaan olivat kaikki
ravintolat, joille oli myönnetty anniskelu-oikeus,
jaotut eri luokkiin, jotka erosivat toi-
sistansa anniskelun lakkauttamis- ja anniskelupaik-
kan sulkemisaikaan nähden. Ne ravintolat, hotel-
lit, kondiitorit, kahvilat ja ruokapaikat, joil-
la ei ollut anniskelu-oikeutta, olivat rinnaste-
tut ensi luokan ravintolain kanssa. Kielto-
lain astuttua voimaan, on ravintolain jaotus eri
luokkiin menettänyt kaiken merkityksensä, joten
kaikki ylläluetellut liikkeet ovat nykyään samassa
asemassa kuin ensiluokan ravintolat ennen kielto-
lakia. Ne saavat siis olla auki tarjoilua
ja uusien vieraiden vastaanottoa varten kello
kahtentoista yöllä, mutta kello yksi yöllä

ovat ne suljettavat. Tunnettu tosiasia on, että varsinkin kahvilaliikkeen, joiden lukumäärä ennen sotaa oli hyvin pieni, ovat viikse koina tuntuvasti lisääntyneet. Täydyn myöntää, että järjestys näissä lukemattomissa kahviloissa samoin kuin useassa ravintolassakin on tästä näkökulmasta hyvin huono. Etenkin kahviloihin kerääntyy iltasin kankenlaisia epäilyttäviä henkilöitä, jotka harjoittavat siellä muun muassa väkijumien myyntiä, jopa kommunistista kiihoitustakin. Ravintoloissa ja kahviloissa nautitaan melkein jatkuvasti väkijuomia, joka seikka käy selvillä siitä, että iltasin ravintolain ja kahvilain läheisyydessä ilmaantuu kaduille humaltuneita henkilöitä, jotka ovat viettäneet illojensa sanotuissa paikoissa. Kokemus on sellainen, että poliisi yksin on voimaton saamaan häiriöitä puheena oleviin epäkohtiin. Kieltoilain tosin kielletty väkijumien nauttiminen yleisissä ravintoloissa, mutta jos ravintolavieraat tästä huolimatta rikkovat kieltoa vastaan, ei heidän voida saada tästä edesvastaukseen, ellei heidän sattumalta tapaa vähintään 50 gr. väkijumaa. Ravintolan ja kahvilan omistaja voidaan tosin

määrätä sulkemaan liikkeensä viiksiksi ajaksi, jos ravintolassa tai kahvilassa heidän tieteneen on nautittu väkijuomia ilman että he ovat todistettavasti koettaneet sitä estää. Täydyn kuitenkin suoraan sanoa, että tämä lainkohta kieltoilain on kuollut kirjain, sillä poliisin on mahdotonta hankkia todisteita siitä määrässä, että ravintola tai kahvila saanutun lainkohdan nojalla voitaisiin sulkea. On siis ajateltava muita keinoja järjestyksen aikaan saamiseksi ravintoloissa ja kahviloissa. Syyskuun 27 päivänä 1919 elinkeinon harjoittamisen oikeudesta annetun lain 3 §:n mukaan luetaan muun muassa ravintolan ja kahvilapito n. s. säännöstelyihin elinkeinoin kuuluvaksi. Tästä seuraa siis, että kunnan viranomaiset ovat oikeutettuja heidän toimialaansa kuuluvissa rajoissa antamaan järjestyssääntöjä, joiden puitteissa ravintola ja kahvilaliikettä saadaan harjoittaa. Helsingin kaupungin terveydenhoitojärjestyssäännön IV luvussa 18 kytty tosin määräyksiä ravintola- ja kahvilaliikkeiden huoneustoista ja niiden puhtaanapidosta, mutta mikään ei estä ottamasta kaupungin poliisijär-

Järjestyksessä on määrätty ravintolain ja kahvilain
jakamisesta eri luokkiin, niiden sulkemisaika,
ja järjestyksenpidosta niissä. Olen ajatellut,
että ravintolat, kahvilat ja ruokalat jätetään
siis kahteen luokkaan. Ensimmäiseen luokkaan kuuluvien
liikkeiden sulkemisaika olisi kello 12
päivä ja toiseen luokkaan kuuluvien kello 10
päivä. Yhtä tuntia ennen nyt mainittuja sul-
kemisaikoja ei ravintoloihin, kahviloihin ja ruoka-
kaloihin saisi laskea uusia vieraita. Jos mainituissa
paikoissa ajotaisiin pitää yleisiä
yksityisiä juhlia, olisi poliisimestarilla oltava
harkintansa mukaan pidentää aukioloaikaa. Nyt
lupautuvien ja vast'edes perustettavien ravintola-
kahvilain ja ruokalain jaon eri luokkiin
mittaisi Maistraatti harkittuansa ensin poliisin
ja terveyshoitelautakunnan lausunnon asiansa.
Käytännössä tälle jaolle olisi tietenkin
syytä, miten mainittuja liikkeitä järjestyksen-
pidon on tähän saakka hoidettu, missä osin
kaupunkia ne sijaitsevat ja mitenkä suurien
tunnuksia asianomaiset omistajat ovat riittä-
neet. Ravintoloissa, kahviloissa ja ruokala-
issa ei saisi ilman poliisin lupaa toimeenpanna

veja eikä kokouksia, ja tulisi sanottujen
liikkeiden omistajain pitää tarkkaa huolta siitä,
että ravintoloissa, kahviloissa ja ruoka-
loissa ei nautita väkijuomia, että humalaisten
henkilöiden ei sallita tulla sinne ja että
mainituissa paikoissa vallitsee yleensä kaikin
puolin mallikelpoinen järjestys. Jos puheena o-
levien liikkeiden omistajat, jotka ovat saaneet
joko varoituksen tai sakkorangaistuksen rikkomuk-
sistaan ylempänä mainittuja määräyksiä vastaan,
toisen kerran tekisivät itsensä syylliseksi sa-
moin rikkomuksiin, olisi ensi luokkaan kuu-
luvat liikkeet alennettava toiseen luokkaan kuu-
luviksi ja viimeksimainittut suljettava määräjaksai-
tai ainaaksi.

Siihen nähden mitä minä yllä olen
esittänyt, saan ehdottaa poliisijärjestyksessä
tehtäväksi seuraavat muutokset:

" 7 luku.

Ravintoloista, kahviloista ja matkustaja-
kodeista.

109 §.

/ 1 mom. ennallaan /

Näköön sekään, joka harjoittaa ravintola-

kahvila- ja ruokailiikettä ilman pöytävarausta.

ta kieltäytykö yleiselle tarjoamasta ruokaa ja juomia, joita hänellä on saatavana.

112.

Ravintoloissa, kahviloissa ja ruokaloissa on tarjottu, joka saa alkaa kello 6 aamulla, lakkauttava ja sanottu liikkeet suljettavina:

a/ ensi luokan: kello yksi yöllä; ja

b/ toisen luokan: kello kymmenen illalla.

Yhtä tuntia ennen mainittuja sulke-

aikoja ei ravintoloihin, kahviloihin ja ruokaloihin saa laskea uusia vieraita.

Jos yleistä tahi yksityistä juhlasten halutaan tarjottajan pidennystä, on sil-

lo saatava poliisin lupa; kuitenkin on tällai-

nen kevä anomus annettava poliisimestarille ennen-

lo kahta sinä päivänä, jolloin juhla on johtu pitää.

Nyt lähtyvien ja vastaisuudessa perustavien ravintolain, kahvilain ja ruokalain-

lupamien eri luokkiin toimittaa Maistraatti

sia ja terveydenhoitolautakuntaa kuulustettuaan.

113.

Jokaisessa ravintolassa kahvilassa ja

ruokalassa on vieraille näytettävä painettu

tahi kirjoitettu lista ruuan ja juomien

hinnoista.

Ravintolassa, kahvilassa ja ruokalassa

ei saa ilman poliisin lupaa toimeenpanna

huveja eikä kokouksia ja tulee sanottujen

liikkeiden omistajain sekä heidän palvelijakun-

tansa pitää huolta siitä, että mainituissa

paikoissa vallitsee mallikelpoinen järjesty-

114.

Kuuttatoista vuotta nuorempia tyttöjä ja

viittatoista vuotta nuorempia poikia alkoon il-

man erityistä poliisin lupaa käytettävä palveli-

oina ravintoloissa, kahviloissa ja ruokaloissa

115.

Mitä tämän luvun yllämainituissa 109 ja

112 - 115 :ssä on ravintoloista, kahviloista

ja ruokaloista säädetty, koskee sopivilta osil-

ta myöskin hotelleja ja matkailijakoteja.

XIII luku

Yleiset säännökset.

125.

/ 1 ja 2 momentti ennallaan /

Jos ravintolan, kahvilan ja ruokalan
omistaja ei ota hänelle tämän järjestyssäännön
X luvun pykälien säännösten nojalla tuomi-
tusta varotuksesta tai sakkorangaistuksesta o-
jentuakseen, vaan tekee itsensä toisen ke-
ran syyppäksi mainittujen säännösten rikko-
saattamiseksi ensimmäiseen luokkaan kuuluva ra-
vintola, kahvila ja ruokala alentaa to-
seen luokkaan kuuluvaksi sekä toiseen lu-
okkaan kuuluvat sanotunlaiset liikkeet sille
joko määräksi tai ainiaksi."
Tuten jo olen huomauttanut, että
useat poliisijärjestyssäännön pykälät kieltävät
voimaa tulla menettäneet merkityksensä, si-
kä tähden ne tarpeettomina olisivat poli-
isijärjestyssäännöstä poistettavat. "Hm" vuoksi
saan ehdottaa, että XI luku, jossa
tyy määräyksiä väki ja mallasjuomien
niskelusta, kokonaan poistettaisiin poliisijär-
jestyssäännöstä.

I. Helenius.

W. Wirtanen.

Sign.

#2.

Esijeltiin

Tyrmiehuvaimeen Tany jehanne
Kosken

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieton, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kau-
pungissa harjoittaa *luku- ja ruokataijilua sekä*
tupakkatuotteita kauppaan;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarin-
luettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kauppa-
rekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1805
kaupparekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä
olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveystuotelaikunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle *hakijan asiamiehelle* ilmoitettiin. Merkittiin.

Valtuutus 29.

Sign.

+ J.

Föredrogs en af forman J. S. Fusch Filmbout
- Summen Filmboutide Oly genom
liederna Greta Samman

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
dende samt, Magistraten vederligen råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad *duja beizgränse samt*
höj och försökning d rā- och ingosad
film;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytahde förbin-
der; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatsförteckning; ~~hvarom~~ *hvarom* samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med~~
den ifrågasvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
~~och hvarom af försättningslokaten, sökanden sökandebudet underättades.~~ *Antecknades.*

Sign. # 4.

Föredrogs en af firmen *Abtebolaget Nord-
västra Handelskompaniet* genom
affärsman *Kraet Jakob Schur*

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, ~~som styrkte sig äga medborgligt för-
börande samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig~~
sinnad att i denna stad *drifva agenturaffär med
hemiska produkter samt handel
med manufakturvaror,*

till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning, *hvarom*, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistrats
notariatsförteckning; *hvarom*, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsrliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, *äfvensom före vidtagandet med*
den ifrågavarande rörelsen *därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för*
göranande af försättningslokaten, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Sign. A. S.

Fredrogs en af offisersnamn Henrik
Angel genom ombud, vicel. S. G. A.
Krellma

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad bestyrka handlet med kamm-
fakturen, hvar varn och andra
lofiger varn,

till hvilken rörelses idkande sökandens bemäde man enligt tillika ingifvet intyg ämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härstylande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatsförteckning, ^{bilaga} hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, ~~ävensom före vidtagandet med~~
~~den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för~~
~~godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandombudet underrättades.~~ Antecknades.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

§ 6.

Kauppias J. A. Lindgren A.
lähti lopettamaan täällä har-
joittamistaan kauppaliikettä;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarikunnassa asetuksessa 2 päivältä tuokokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnasta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Sign.

87

Föredrogs en af

Herrn Johannes Westman

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Sign. *A. S.*
Esiteltiin *Raimo Fredrik Peltonen*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Sign.

#9.

Föredrags en af *Oskar Robert Rydman*

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Sign. A/O.
Esiteltiin *Karlina Leino*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign. # 11
Esiteltiin Hro Penttilän

Muistutettiin kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign. #12.
Esiteltiin Kauppias Heikki Heuraman

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign.

#15.

Föredrogs en af *hans. Björn Waiff*

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Esieltiin

Sign. #14.
Mina Sofia Talvion

Moistruatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Esiteltiin

Sign. #187
Viktor Niittinen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, mikä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Sign.

#.16.

Esieltiin

Alma Waresius

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Esiteltiin *Edla Maria Leimon* Sign. #.17

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Esiteltiin

Sign.

F. 18.

Matilda Finelin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign. A: 19.

Föredrogs en af *Laur. Bernd Johansson*

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle översändas till Tullstyrelsen.

Antecknades.

Sign. H. S.
Esiteltiin Abel Kuittisen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign.

81.

Föredrogs en af

Kelner Rosken

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Sign.

#. 88.

Esiteltiin

Mendla Rene Korhonen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign. #29.
Esiteltiin M. Waltosen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, mikä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Esiteltiin

Sign. #24
Eliina Rajala

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Esiteltiin

Sign. *L.S.*

Alge Rajalan

Muistutettiin kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Sign.

26.

Föredogs en af *Stefin Tullman* och *Rosalia Tullman*

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfersändas till Tullstyrelsen. Antecknades.

Hjelt & Lindgrens Eft. O.Y.

Pöytäkirjamerkintä - Läsnäolomerkintä

Telefon 753-4430 Helsingfors

Helsing



Edes. A. B. O. O. O.

4.5.20 Edition

Ing. jämsk. 1. 1. 1920

of ammälän

No 536 J. D. 1920.

Till Magistraten i Helsingfors
Hr. Sprit # 12

Härmed anhaltas vi
höfligast om tillstånd att få sälja
Spritlack & Politur
i parti och minut, å vår butik
Vestra Kajen nr 16.
Helsingfors, den 5 februari 1920

A. B. HJELT & LINDGREN S. O. Y.

Kalmiö

VIKA ALKUPERÄISESSÄ

Esiteltiin

Sign.

#. 28.

O. G. Leiden

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Esiteltiin

Sign. *A. V.*
Antton. Munsin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, mikäli ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

§ 9/.

Killa Erika Pihlström! an
vände så hon pysslat ut handens
idna motvansbundet;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidei:

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa / kuun päivänä 19

§ 52.

Karl August Korsinen
luotti vuonna 1918 lopetta-
neensa täällä laajatta-
neen puuhajon,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarintuettelon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä tuokokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ^{asiamehelle} ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:



Tag, järsk. ~~1~~ ⁶ delaga. 1910
Föreläsa
No 147 T. D. 1910.

Sj. Salen 1910

Till Magistraten i Helsingfors,

Sedan Brandmästar Gösta Wasenius på anmodan av vår Disponent Ing. G. G. Elmgren anställt syn i vår gård adress Elisabetsgatan no. 17 och genom ett intyg av den 27 januari givit sitt samtycke till att etthundra (100) famnar ved skulle få placeras på nämnda gård, få vi härmed anhålla om tillstånd av Magistraten att på nämnda gård få upplägga högst etthundra (100) metriska famnar ved enligt av Brandmästar Gösta Wasenius gårds-karlen Idman närmare givna anvisningar. -Helsingfors den 4 februari 1920.

G. G. Elmgren.
Osakeägare Sönnu

1 st. intyg av Brandmästar Gösta Wasenius.

OKASTAREN
Helsingfors.



Sj. Vol. 4. 55

På anställan av ingenjör E. G. Elmqvist, som för-
klarat sig ena hos Magistraten ~~sin~~ anställa om
bestånd att i sin egande gård N: 17 vid Elsä-
hets öarna i denna Stad upplägga ett tillfälligt
palti ved, har understrecknad anställt syn i
nämnda gård och dervid funnit, att ett parti
om åtskilligt till ett hundra tunnar (400 kubik meter)
kan beständes placeras, varvid dock bör iakttagas
att, för undvikande av olyckshändelser, vedstap-
placernas höjd ej bör överskrida 3 meter. Setta,
även om att gårdskarlen Edman, som var
närvarande vid förrättningen, erhöll iakt-
tagelser om huru vedens i öfrigt bör uppläg-
gas meddelas härmed. Helsingfors den 27 Ja-
nuari 1920

Pöytäkirja

Pia #34

19 ²⁶³¹ joulukuuta 1926
~~1926~~ joulukuuta 4
No 201 J. D. 1926



Helsingin kaupungin Maistraatille.

Tamme läten ilmoittaa että
Valkorauha lehdin vastaavaksi toimittaja
johsi neiti Edli Perälän tilalle vuodesta 1920
on tullut neiti Fanny v. Hertzen. Vika Bandetin
vastaava toimittaja on tohtoriin rouva (leski)
Karin v. Wilkbrand.

Helsinki 23 p. tammik. 1926.
Valkorauha Seutuhallituksen puolesta
Anni Louhivuori
luten sihteri.





Li 64: 34

K. k. 2 sivu 442

VIRKATODISTUS

hukemsta varten.

Minun evankelis-luterilaisen seurakunnan jäsen

Fanny Maria von Hertzen
syntynyt 16/7 1873 Saksissa

reidelttu, rippikoulun käynyt, H. p. Ehtoollisella käypä ja nauttii

kansalaisluottamusta, naimsta

Todistaa: Pohjoisen suomalaisen seurakunnan kirkkoherranvirasto

Talvisin, Fanny kuun 2 p:nä 1910.

K. S. Sundes

Kirkkoherran apulainen.

m. 50 p.

Lomak. No 12.



Li. c 454 Kyrkob. 9 sid. 291.

ÄMBETS BETYG

för *anmälan*



Anbudsaktainen Kari von
Wickström, J. Collander,
1878 1878 1878 är skriftskolgången,
medlemsberättigad medlem av denna Evangelisk-Lutherska församling
insekrerad och åtnjuter medborgerligt förtroende.

Utgår: Helsingfors, Norra Svenska församlingens Kyrkoherdeämbete.

12. januari 1921

Stenbjörn
Kyrkoherde Ex officio adjunkt.

50 penni.

N:o 15



Fin. d. 30

Ed
 gyymästä tiedistään, että vaimi
 Fanny Maria van Herzen, tirkki kau-
 prungista, on aikautettu itse hallitaa
 maan itseään ja ammatteensa
 Helsinki raastihonssalla tammikuun 31
 1920.

W
 Pöytäkirja
 Fanny Järvi

Lars J.



line 54.

På begäran vorder härmed intygadt,
att ämbetsberörinnan Karin von Willebrand
enligt hvad ur ö Rådetsförmäntens i Helt-
singshus stad förvarade handlingar fram-
går, icke blifvit försett under förmynd-
dareinsende eller i hantverkstillsätt,
hvaran han förty är berättigad att själf
förfogas öfver sin egendom.
Heltingshus rådhus, den 19 januari 1920.

Σκ officio:

Arthur Wilson
L. J.

24 June 1944

Archidictyoninae Karin von t

DRÄTSELKAMMAREN

HELSINGFORS

den 23 Jan. 1920.

N 104.

Fr. Hammar +: 75 12 13 13 14
1919
21/20

Till Magistraten i Helsingfors.

Sedan Tullkammaren i Helsingfors uti skrivelse av den 25 juli 1919 N:o 747 hos Magistraten anhållit det stadens hamnområden bleve inhägnade, och Magistraten den 30 juli 1919 remitterat ärendet till Drätselkammaren medels en remiss av följande lydelse:

"Remitteras till Drätselkammaren i avseende å vidtagande av åtgärd.

Helsingfors Rådhus, den 30 juli 1919.

Enligt Uppdrag:

Karl Rindell

t.f. "

har Drätselkammaren låtit utreda ifrågavarande ärende, varvid Kamnaren inhämtat Styrelsens för stadens allmänna arbetar och Hamnkommissionens utlåtanden. Båda dessa myndigheter hava uttalat det ifrågavarande åtgärd för närvarande icke borde vidtagas, dels enär densamma med nuvarande prisläge bleve för stads-

kassan synnerligen betungande (betingade en kostnad av tusen
tal tusen mark), dels i betraktande därav att densamma på gro-
hamnområdets form och den därinom pågående järnvägstrafiken
ligen icke bleve effektiv.

Vid denna dag skedd slutlig föredragning av ifråga-
rande ärende har Drätselkammaren beslutat hos Magistraten
att på grund av ovan framhållna omständigheter Kammar-
en nit skäl att vidtaga de av Magistraten föreslagna åtgärder
för hamnområdets inhägnande, vilket Drätselkammaren härmed
samt har äran meddela.

På Drätselkammarens vägnar:

A. P. Hjalmarsson

Anders Hjalmarsson

Li. Hjalmarsson 4. 37

LÄMTEPÅTÖS.

12/10 1920 B. D.
24. 11/20

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraa-
tille tiedoksi.

Helsingissä, Lääninkansliassa, tammi- kuun 29 päivänä 1920.

Maaherranviran puolesta:

U. Matikainen

J. Pihla

No 300.

No 23/5 I.D. 1920.

1920.

N:o 23/5 I.Os.1920.

Saap. 26/1 1920.

SISÄASIAINMINISTERIÖ

Si. Arén + 57

HELSINGISSÄ,

joulukuun 22 päivänä 1920.

Uudenmaan läänin Maaherralle.

N:o 223.

Kirjeessä joulukuun 22 päivästä 1919, N:o 4331, on Maaherra ilmoittanut, että Helsingin kaupungin Maistraatti sanotun kaupungin Poliisimestarin tekemän esityksen johdosta, josta kaupungin Valtuusto oli antanut puoltavan lausunnon, on pyytänyt Maaherran myötävaikutusta sellaisen muutoksen aikaansaamiseksi mainitun kaupungin voimassa olevaan poliisijärjestykseen, että poliisijärjestyksen rikkomisesta säädetty korkein sakkomäärä 400 markkaa korotettaisiin 1,000 markaksi. Tämän johdosta on Maaherra esittänyt, että Rikoslain voimaannpanoasetuksen 43 §:ssä ja Kuvernööreille joulukuun 29 päivänä 1894 annetun johtosäännön 3 §:ssä säädettyjen uhkasakkojen korkein määrä 400 markkaa korotettaisiin vähintään 1,000 markaksi.

Asiaa tänään esiteltäessä on Valtioneuvosto katsonut oikeaksi hyväksyä Maaherran tekemän esityksen uhkasakkojen korkeimman määrän korottamisesta ainakin 1000 markkaan ja siirtää Maaherran esityksen siihen kuuluvine asiakirjoinaan Oikeusministeriöön asennukaisen esityksen laatimista varten Eduskunnalle; minkä Sisäasiainministeriö, Valtioneuvoston päätöksen mukaan, saa Maaherralle tiedoksi täten ilmoittaa.

Ministeri RITAVUORI.

./ Albin Rimpä.

291/99 K.D.S.M. 1919.

Jäl-

jennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä, Lääninvaivastuon

tammikuun 29 päivänä 1920.

Kustaa Tervo

LANDSHÖFDINGEÄMBETET

NYLANDS LÄN.

LANDSKONTORET.

HELSINGFORS.

3 februari 1920.

N:o 81260

Li. Arity #27 1245 B
1920
6 10

Till Magistraten
i Helsingfors

Utslag å *Saldathustrarns Alde Alexandra*
Elisabeth Hellman medels *Magistratens* skrifvelse af
den 24 sistlidne januari N:o 88. hit inbefordrade ansök-
ning om understöd öfversändes härhos, jämte bestyrkt, af-
skrift däraf, i det afseende i utslaget närmare angifves.

På Landshöfdingeämbetets vägnar:

A. H. H. H.

A. H. H. H.

jennöksen oikeaksi todistaa: Helsingissä, Leäninkanslia
tammikuun 29 päivänä 1920.

Kustaa Tervo

Resolution of the 29th district council
No. 61, 872 jänte upshot of Kurios-
ministeriets förslag of den 19
november 1919 No. 4065 angående
stadens deltagande i kostnaden
för stadens polisinstruering.

Upprättas en särskild öfer-
sönds berörda handlingar till Stad.
Kostfallet i afseende på samman-
hållet.

No. 1243 den Lantbrukssam-

res. of den 4^{te} inner. bedman
No. 86275 jänte Kuriosministeriets
förslag of den 29th dist. rådman
No. 276 of innerbille, att Skattnödet
förskryda lag bifallit Skattnödet
antälan om rätt för staden
att under innevarande år 1920
uppbära en kommun- och trafikskatt
med 100 procent förhöjning.

Upprättas en (föreg.) samman-
hållet.

No. 1245 den Lantbrukssam-
hällets förslag.

[Här följande]

Upprättas en särskild handling
uttryck till Statsministeriets öfersönd
den.

to prove
that the
Lantbrukssam-
hället is
not of
the
Lantbrukssam-

*Epiza openantebrude se-
peditimer ausigo kunna her-
vid le atgarden, som betrippande den
a Kyuz Gauri under viljandens
tillflytt allaredan vidrojs. Stuterbrude*

f. 38.
 Friday, Dec. 23rd 1919
 Rem. res. of the 23 December 1919
 No. 24757, Lianjenn Ngoo annals
 in common with Head Puller & others
 of the 1st of January 1919
 Lianjenn Ngoo annals on common
 tables and on the 1st of January
 in the 1st of January.

Upprättades, och bekräftades i, samt
återställande af reningsbänningarna
på landsk. ännu i steg
i ärendet afgjort ett antal hund
sidor i Paris och meddelar, i
Utlåtande. Men icke hade något annat an-
skningar i sinna. Rättshuset

$$\begin{array}{r} \text{Friday Nov. } 13^{th} 1866 \\ \hline 1912 \\ \hline \text{rem. res. of } \text{St. Onicks } 1997 \end{array}$$

konjensen hys områdets intäkterna
med stadsfullmäktiges och styrelsens
i aktie af Aktieförbundet Årns Brunn-
parken 10 benämnda bebyggels
Stadsrådet gjorde ansökan att få
i sinsemellan till en bostadsbyggnad af staden
i stadsdelen Årns Brunnpark 10 in-
reda sex bostadsrum och en verk-
stad.

Uppmärksamheten på andra hand, så
slutligen: offret, givande på en
förlust av ett stort antal barna an-
sättningar: Lärare, lärare, som frivilligt
giver på sig, givande, besitter av,
jämte återstående av rekon-
struktionerna, till Lärare. in-
sättningar de är givande givande. Lu-
teranader.

Viiteltiin s. 40.
~~Viiteltiin~~ Viiteltiin s. 1006 ei kaa-
 henna väkivaltaa joulukuun
 1919 p. 445. Erona a-
 vaajien kansainvälistä
 ja maistraatin lausunnot
 Ruotsin alamaisen Hugo Lager-

anmunda haada talaan-
intan elinseinon.

Strickijät puuttu; uimel
jälkeen Maist. päätii, joutuu
on lühokijät, Maistelle
Ehollan Puuttuon anan
automa taurunon ja anan
puoltuon iluittan, ettei Maist-
puuttuon eluittan, anan
uittan kunnatottan. Maist

Uttuande.

f: 4/

Fördrag N. S. 1576 eller
1909 N. S. 1576 med anmunda an ut-
brunna med Stadfullmakt och gyl-
skande: an. y. uortan under-
saten Gunnar Krahmanns
anvordan an tillstånd an kai-
stades itta väning.

Uttuande na an beut, an
jante atustanande y anan
kandringan, an Luvth. anan
y Stadffe i pientet offret
famt pigen det meddelan, an
Uttuande jete lide nigt med anan
an anan. Antestades

St. Fullmäktige f: 14

Utdrag af Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 19

§ 44

Från Stadsfullmäktige härstädes har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. I)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågasvarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

241
1920
6
20
27 januari 1920.

N^o 62.

Sig. L. 44.

Till Magistraten.

Med föranledande av Folknäringsstyrelsens i skrivelse den 20 november 1919 gjorda framställning, varöfver Drätselkammaren blifvit hörd och afgivit utlåtande, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde i huruisaktig överensstämmelse med Drätselkammerens förslag beslutat

att Folknäringsstyrelsen, dess subkommittéer och alla vid dem iakttagade tjänstebefattningar skola från och med den 1 instundande februari indragas;

att i avvaktan på Folknäringsstyrelsens beslut bordlägga frågan om avskrivning av den genom dess verksamhet uppkomna förlusten;

att uppträda åt Livmedelskommissionen att med iakttagande av Stadsfullmäktiges den 12 november 1919 givna föreskrift om gradvis inskränkning af kommunens verksamhet på dithörande område, handhåva skötseln av centralköket;

att värderingen av den egendom,

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 p:nä 1920.

N^o 62.

Maistraatille.

Kansanravintohallitukseen kirjelmässä marraskuun 20 päivältä 1919 tehyn esityksen johdosta, josta Rahatoimikamarin lausunto oli hankittu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa pääasiallisesti Rahatoimikamarin ehdotuksen mukaisesti päättänyt:

lakkauttaa Kansanravintohallituksen, sen jaostot ja kaikki siihen perustetut virat;

Kansanravintohallituksen tilinpäätöstä otetellessa panna pöydälle kysymyksen sen toiminnan tuottaman tappion poistamisesta tileistä;

antaa Elintarvetoimikunnan toimeksi, noudattaen Kaupunginvaltuuston marraskuun 12 päivänä 1919 antamaa määräystä kunnan toiminnan asteettaisesta rajoittamisesta tähän kuuluvalla alalla, hoitaa keskuskeittiötä;

Elintarvetoimikunnan käytettäväksi vastainsinittuun tarkoitukseen

som i nyss angivna syfte bör ställas till Livsmedelskommissionens förfogande, skall utföras av en för ändamålet tillsatt nämnd, bestående av en representant för Folknäringsstyrelsen, en för Livsmedelskommissionen och en för Drätselkammaren;

att inseeniet över de av Folknäringsstyrelsen utgivna odlingsparcellerna och utterrendering av nya sådana på den här för bestämda tiden av högst fem år tills vidare skall ankomma på Drätselkammaren, dock sålunda att meddelande av instruktion vid köksväxtodlinga ligger Socialnämndens;

att uppmåna Socialnämnden att inkomma med förslag om härav förordadt tillskott till Nämndens anslag för instruktionsverksamhet under år 1920; samt

att anmoda Drätselkammaren, Folknäringsstyrelsen och Livsmedelskommissionen att utse var sin medlem i omförmälda värderingsnämnd.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige från meddelat Magistraten i avseende på kännedom samt Drätselkammarens, Folknäringsstyrelsens och Livsmedelskommissionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold J. J.

seen ansettavan omissuuden arvioit-
nin toimitettavaksi tarkoitusta var-
ten asetettavalla lautakunnalla, joi-
kuuluu yksi Kansanravintohallituksen
yksi Elintarvetoimikunnan ja yksi Ra-
hatoimikamarin edustaja;

Jättää Kansanravintohallituksen
vuokralle antamain viljelysma-
valvonnin ja uusien palstain vuokra-
sen esintään viiden vuoden ajaksi Ra-
hatoimikamarin toimaksi. Kuitenkin
niin että keittiökasviviljelyksen opas-
taminen on Sosialilautakunnan huole-
kehottaa Sosialilautakunta
tekemään ehdotuksen tämän johdosta
tarpeellisen lisäyksen myöntämiseen
Lautakunnan opastustoimintamäärä-
haan vuonna 1920; sekä

kehottaa Rahatoimikamarin,
Kansanravintohallitusta ja Elintar-
toimikuntaa kutakin valitsemaan edus-
tajansa edellä mainittuun arvioitua-
kuntaan.

Edellä kerrottu päätös on
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi, sekä Ra-
hatoimikamarin, Kansanravintohallitu-
sen ja Elintarvetoimikunnan tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 61.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde na-
sta Stadsfullmäktige å sina disposi-
tionsmedel anvisat ett belopp av Fmk
6,000:- såsom tillskott enligt en
beräkning av 7 mark per timme för av-
lösande av hjälppersonal vid köttkon-
trollstationen under år 1919 och början
av januari månad innevarande år; var-
på Stadsfullmäktige få från meddelat Ma-
gistraten i avseende på kännedom samt
Drätselkammarens och Hälsovårdsnäm-
ndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold J. J.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 61.

Maistraatille.

Tämä päivänä pitämässään ko-
ouksessa on Kaupunginvaltuusto khyt-
tövaroistaan osottanut 6,000 markkaa
lihan tarkastuskeskustalon apuhenkilökunnan
lisäpalkkoiksi vuonna 1919 ja kuluvan
vuoden tammikuun alkumolieskolla, 7
markan mukaan tunnilta lukien; mikä
Kaupunginvaltuustolla on kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä Ra-
hatoimikamarin ja Terveystieteiden lauta-
kunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold J. J.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 52.

J. M. A. 46

Till Magistraten.

På därom av Lönenämnden i skrift av den 22 november 1919 N:o 330 för framställning hava Stadsfullmäktige i dag hållet sammanträde berättigade av Lönenämndens förordning vid Gasverket K.G. Strömstenen att uppbära löneförhöjning för tio års tjänst, räknat från 1919 års början. Att tillika bemyndiga Gasverket att göra det för ändamålet nödiga beloppet, till 650:-, verkets behållning för år 1919.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i förhållande till kännedom samt Drätselkammarens, Lönenämndens och Styrelsens för tekniska verk delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kenneth

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 52.

Maistraatille.

Palkkalautakunnan kirjelmässä marraskuun 22 päivästä 1919 N:o 330 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut kaasulaitoksen konehastarin K.G. Strömstenin kantamaan palkankorotusta kymmenen vuoden palveluksesta, 1919 vuoden alusta lukien, sekä samalla valtuuttanut kaasulaitoksen panemaan tarkoitukseen tarvittavan 650 markan rahamäärän maksettavaksi laitoksen 1919 vuoden säästöä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kenneth

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 51.

Li. III s. 47

Till Magistraten.

på därom av Drätselkammaren i skrift
den 2 innevarande Januari N:o 6
där framställning hava Stadsfullmäktige
i dag hållet sammanträde berättigat
Socialnämnden att med nedannämnda belopp
erskrida följande i 1919 års stat uppsat-
ta anslag för stadens arbetarbostäder:
Arbetarbostäderna vid Sandviksgatan.

Expenser, renhållning m.m. Fmk	800:-
Belysning	" 200:-
Värmsle	" 6,000:-

Kristinegatan 16.

Expenser, renhållning m.m. Fmk 200:-

Arbetarbostäderna i Vallgård.

Expenser, renhållning m.m. Fmk 500:-

Om förestående beslut få Stadsfull-
mäktige äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt Drätselkammarens
och Socialnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Robert Ny

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 51.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä ku-
luvan tammikuun 2 päivästä N:o 6 teh-
dystä esityksestä on Kaupunginvaltuus-
to tänä päivänä pitämässään kokoukses-
sa oikuttanut Sosialilautakunnan alem-
pana mainituilla määrillä ylittämään
seuraavat 1919 vuoden menosääntöön kau-
pungin työväenasuntoja varten merkityt
määrärahat, nimittäin:

Hietaniemenkadun työväenasunnnot.

Tarverahat, puhtaanapito y.m. Smk	800:-
Valaistus	" 200:-
Polttoaineet	" 6,000:-

Kristiinankadun 16 työväenasunnnot.

Tarverahat, puhtaanapito y.m. Smk 200:-

Vallilan työväenasunnnot.

Tarverahat, puhtaanapito y.m. " 500:-

Edellä kerrottu päätöksensä on Kau-
punginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Ma-
istraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin
ja Sosialilautakunnan tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 50.

Li. II 1:48

Till Magistraten.

På därom av Styrelsen för Helsingfors stads Bibliotek i skrivelse den 12 innevarande januari N:o 3 gjord framställning, varöfver Drätselkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde berättigat Biblioteksstyrelsen att överskrida 1919 års anslag för renhållning med Fmk 196:70, anslaget för snösläpning med Fmk 375:—, anslaget för arvode åt styrelsens medlemmar med Fmk 50:— samt anslaget för belysning med Fmk 502:61; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Styrelsens för stadens bibliotek delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Per W. Ny.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 50.

Maistraatille.

Helsingin kaupungin Kirjastohallituksen kirjelmässä kuluvaan tammikuun 12 päivästä N:o 3 tehdystä esityksestä, josta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut Kirjastohallituksen ylittämään 1919 vuoden puhtaanapito-määrärahan Smk:illa 196:70, lumenajo-määrärahan 375 markalla, Hallituksen jäsenten palkkiomäärärahan 50 markalla sekä valaistusmäärärahan Smk:illa 502:61; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Kirjastohallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Helsingin kaupungin valtuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

görs, den 27 januari 1920.

N:o 49.

Fin. H. st. 49

Till Magistraten.

Med föranledande av Hälsovårdsnämndens i skrivelse av den 4 december 1919 N:o 543 gjorda framställning om ett tillskott av Fmk 5,000:- till 1919 års anslag för polikliniken för veneriskt sjuka män, över vilken framställning Prätsekkammaren blivit hörd, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde berättigat Hälsovårdsnämnden att med nämnda belopp överskrida förenämnda anslag.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt prätsekkammarrens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Wanda Ky.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 49.

Maistraatille.

Terveysdenhoitolautakunnan kirjelmässä joulukuun 4 päivältä 1919 N:o 543 tehtyä esityksen 5,000 markan lisäyksen myöntämisestä venerisiä tauteja sairastavain miesten poliklinikan 1919 vuoden määrärahaan, josta asiasta Rahatoimikamarin mielestä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut Terveysdenhoitolautakunnan mainitulla määrällä ylittämään puheenalaisen määrärahan.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveysdenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 48.

Till Magistraten.

Med föranledande av Hälsovårdsnämndens i skrivelse den 18 december 1919 N:o 573 gjorda framställning om ett tillägg av Fmk 2,000:- till 1919 års anslag för polikliniken för tuberkulösa barn, öfver vilken framställning Drätselkammaren blifvit hörd, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde berättigat Hälsovårdsnämnden att med nämnda belopp överskrida ifrågavarande anslag; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 48.

Maistraatille.

Terveydenhoitolautakunnan kirjelmässä joulukuun 18 päivästä 1919 N:o 573 tehtyä esityksen 2,000 markan lisäyksen myöntämisestä tuberkuloosien lasten poliklinikan 1919 vuoden määrärahaan, josta asiasta Rahatoimikamarin mieltä oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut Terveydenhoitolautakunnan mainitulla määrällä ylittämään puheenalaisen määrärahan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupungin

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 47.

En Vml-f. 51

Till Magistraten.

Med föranledande av Drätselkamma-
rens i skrivelse den 16 december 1919
N:o 1227 gjorda framställning om be-
viljande av ett tillskott om Fmk
158,000:- till anslaget i 1919 års
stat för Statistiska kontorets tryck-
ningskostnader, hava Stadsfullmäktige
i dag hållet sammanträde berättigat
Statistiska kontoret att med nämnda
belopp överskrida ifrågavarande an-
slag; varom Stadsfullmäktige få äran
meddela Magistraten i avseende å
kännetom samt Drätselkammarens och
Statistiska kontorets delgivande.
På Stadsfullmäktiges vägnar;

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 47.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä jou-
lukuun 16 päivältä 1919 N:o 1227 teh-
tyä esityksen 158,000 markan lisäyksen
myöntämisestä Tilastokonttorin 1919
vuoden painatuskuluja määrärahaan on
Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitä-
mässään kokouksessa oikeuttanut Ti-
lastokonttorin mainitulla määrällä y-
littämään puheenalaisen määrärahan;
mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja Tilastokonttorin
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. R. J.

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 46.

fr. IX-4.52

Till Magistraten.

A i dag hållet sammantråde hava Stadsfullmäktige godkänt Drätselkammarens i skrivelse den 16 innevarande Januari N:o 69 anmälda åtgärd att för stabiliserande av stadens tillfälliga skuld och bestridande av i budgeten upptagna utgiftsposter för stadens räkning i Nordiska Föreningsbanken upptaga en kontokurantkredit om Fmk 40,000,000:-, emot vilken kredit en i samma bank tidigare upptagen kontokurantkredit om Fmk 5,000,000:- dödats. Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reino Py.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 46.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto hyväksynyt Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvan tammikuun 16 päivästä N:o 69 ilmoitetun toimenpiteen kaupungin tilapäisvelan vakauttamiseksi ja budjettiin merkittyjen menojen suorittamiseksi kaupungille Pohjoismaiden Yhdyspankista ottaa 40,000,000 markan määräisen konttokuranttilainan, jota vastaan samasta pankista aikaisemmin otettu 5,000,000 markan konttokuranttilaina on kuoletettu.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 45.

Li. X-1.53

Till Magistraten.

Ä i dag hållet sammanträde hava
stadsfullmäktige godkänt Drätselkammarens
skrivelse den 23 december 1919 N:o 1268
om att åtgärda att acceptera en av herr
Vilhelm Jacobsen, Stockholm, utställd
kassanaders vexel å Sv. Kr. 8,859:04,
liksom likvid för varor, köpta av Elek-
tricitetsverket enligt fakturor den 5 feb-
ruari och 10 mars 1919, ävensom för rän-
nor och diskonteringskostnader.

Om förestående beslut få stads-
fullmäktige äran meddela Magistraten i ar-
betsordern samt Drätselkammarens
styrelsens för stadens tekniska verk
i givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Per Arvidson

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 45.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto hyväksy-
nyt Rahatoimikamarin kirjelmässä
Joulukuun 23 päivästä 1919 N:o 1268
ilmoitetun toimenpiteen tunnustaa tuk-
holmalaisten herra Vilhelm Jacobsenin
8,859:04 Ruotsin kruunulle asettaman
kuuden kuukauden vekselin Sähkölaitok-
sen helmikuun 5 ja maaliskuun 10 päi-
vänä 1919 päivätyjen tavaralaskujen
ynnä koron ja diskonttokulujen suori-
tukseksi.

Edellä kerrottu päätöksensä on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimika-
marin ja kaupungin teknillisten lai-
tosten Hallituksen tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 44.

H. H. A. S. V.

Till Magistraten.

I skrivelse den 16 december 1919 N:o 1236 har Drätselkammaren anhallit om godkännande av Kammarens åtgärd att acceptera en av Bröderne Dahl i Köpenhamn utställd sex månaders vaxel å Kr. 37,989:60, utgörande likvid för inköpta vattenledningsrör, samt om bemyndigande att i fall av behov omsätta ifrågavarande vaxel.

Å i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige godkänt Drätselkammarens ovan berörda åtgärd samt berättigat Kammaren att vid behov omsätta ifrågavarande vaxel; varom Stadsfullmäktige på äran meddela Magistraten i avseende på kännedom samt Drätselkammarens och styrelsens för stadens tekniska verk delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 44.

Maistraatille.

Kirjelmässä joulukuun 16 päivältä 1919 N:o 1236 on Rahatoimikamari anonut hyväksymistä toimenpiteelleen tunnustaa köpenhaminalaisen toimintamen Bröderne Dahl 37,989:60 kuulle asettaman kuuden kuukauden vekselin ostettujen vesijohtoputkien maksuksi sekä valtuutusta tarpeen vaatiessa uudistaa puheenalaisen vekselin.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto hyväksynyt edellä mainitun Rahatoimikamarin toimenpiteen sekä oikeuttanut Kamarin tarpeen vaatiessa uudistamaan usein mainitun vekselin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistratin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin teknillisten laitosten Hallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki A. S. V.

Heikki A. S. V.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 43.

Vi. XII + JT

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige godkänt Drätselkammarens åtgärd att iklåda staden garanti till ett högsta belopp av 25,000 dollar för frakt och andra transportkostnader, vilka Spärvägs- och Omnibussaktiebolaget medels kontrakt, avslutat under år 1919, förbundit sig att erlägga till firman International General Electric Co Inc. Scenectade New-York, för leverans av 20 st. spårvagnar.

Om förrestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Direktionens för Spärvägs- och Omnibussaktiebolagets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 43.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto hyväksynyt Rahatoimikamarin toimenpiteen velvoittaa kaupunki tekemään enintään 25,000 dollarin määrän rahti- ja muita kuljetuskuluja, jotka Raitiotie- ja Omnibussosakeyhtiö on vuonna 1929 tehdyllä välikirjalla sitoutunut tilaamistaan 20 raitiovaunusta maksamaan International General Electric Co Inc. Scenectade, New-York, toiminimelle.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Raitiotie- ja Omnibussosakeyhtiön johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuuston puolesta

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 42.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Rättselkammarens i skrivelse den 10
november 1919 N:o 1067 gjorda fram-
ställning i fråga om ordnandet av sta-
dens tryckningsarbeten, hava Stads-
fullmäktige beslutit:

att övervakningen av stadens
tryckningsarbeten, tills vidare, räk-
nat från den 1 februari 1920, skall
anförtros åt en särskild person;

att förordna fullmäktiges för-
sta notarie K.V. Puuska att mot ett
arvode, motsvarande Fmk 4,000:- per
år, fullgöra nämnda uppdrag;

att berättiga notarien Puuska
att sig till biträde anställa en ma-
skinskrivare och en springgosse mot
en avlöning av c:a 600 mark för ren-
skriverskan och 200 mark för springgos-
sen per månad;

att å anslaget 17.VI.1. för in-
rättande av nya tjänster m.m., anvisa
Fmk 3,666:67 såsom arvode åt notarien
Puuska under innevarande år samt ett

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammiukuun 27 päivänä 1920.

N:o 42.

Maistraatille.

Tämä päivänä esiteltävässä
Rahatoimikamarin kirjelmässä marras-
kuun 10 päivältä 1919 N:o 1067 tehtyä
esitystä kaupungin painatustöiden
järjestämisestä on Kaupunginvaltuusto
päättänyt:

että kaupungin painatustöi-
den valvonta toistaiseksi, helmikuun
1 päivästä 1920 lukien, annetaan eri
henkilön toimeksi;

että Valtuuston ensimmäinen
notaari K.V. Puuska määrätään 4,000
markan vuospalkasta hoitamaan mainit-
tu tehtävä;

että notaari Puuska oikeute-
en avukseen ottamaan konekirjoitta-
ja ja lähetti noin 600 ja 200 markan
vuokauspalkoin;

että 17.VI.1 kohdalla uusien
virkein perustamista y.m. olevasta
määrärahanasta osotetaan Smk 3,666:67
notaari Puuskalle palkkioksi kuluval-
ta vuodelta sekä 10,000 markkaa kone-
kirjoittajan ja lähetin palkkaamiseksi

belopp Fmk 10,000:- för avlönande av en maskinskriverska och en springgosse under samma tid;

att å dispositionsmidlen anvisa Fmk 1,375:- såsom hyresmedel m.m. till Srets utgång för den för ändamålet behövligen lokalen ävensom Fmk 1,000:- för tryckning av blanketter m.m.;

att uppdraga åt Drätselkammaren att med anlitan av anslaget 17-II. 3 låta anskaffa telefon till övervakarens av tryckningsarbetens lokal;

att överlämna frågan om avskaffande av kontorsutensilier till stadens verk åt notarien Puuska i avseende å utlåning; samt

att uppdraga åt Stadsfullmäktiges kansli att till Beredningsutskottet inkomma med närmare förslag till ordnande av övervakningen av stadens tryckningsarbeten.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold J. J.

samma åkarna;

ettå Valtuuston käyttöä ta osotetaan 1,375 markkaa tarkoitseen tarvittavan huoneiston vuokra y.m. ja 1,000 markkaa painatusiin ynnä konttoritarvikkeita verten van vuoden loppuun;

ettå annetaan Rahatoimikarin toimeksi 17-II.3 kordalle tytä määrärahaa käyttöä hankkia puhelin painatusoiden valvojan neistoon;

ettå kysymys konttoritarvikkeiden hankkimisesta kaupungin toksiin jätetään notari Puuskalle lausunnon saamiseksi; sekä

ettå Kaupunginvaltuuston kanslia saa toimekseen valmistustiliokunnalle antaa tarkemman esitysen kaupungin painatusoiden valvonnan järjestämisestä.

Edellä kerrottu päätös on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold J. J.

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

den 27 januari 1920.

N:o 40.

Till Magistraten.

Med bifall till Drätselkammarens i skrivelse den 29 december 1919 No 1279 gjorda framställning hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde förordnat juriskandidaten Harry Brothens att under januari och februari månader 1920 bestrida protokollsförfattningen vid Drätselkammarens utskott utnämnde av därmed förenade löfvermäner och dyrtidstillägg enligt följande bestämmelser; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reinhold J. J.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 40.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 29 päivältä 1919 No 1279 tehtyyn esitykseen myöntyen on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa määrännyt lakitehteenkandidaatti Harry Brothensin tammi- ja helmikuulla 1920 hoitamaan Rahatoimikamarin pöytäkirjurinvirkaa siihen liittyvistä palkkaeduksista säädettyine kalliinaajanlisäyksineen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold J. J.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

27 januari 1920.

N:o 38.

Till Magistraten.

Med föranledande av Drätselkammarens i skrivelse den 12 december 1919 N:o 1202 gjorda framställning om tillskott till särskilda i utgiftestaten för år 1919 upptagna anslag, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde berättigat Drätselkammaren att med nedanupptagna belopp överskrida följande anslag, nämligen:

1.IX.2	med Fmk	12,500:-
3.II.2.	" "	40,000:-
10.I.2-6	" "	8,000:-
10.II.2-6	" "	3,500:-
10.III.2-6	" "	3,000:-
10.IV.2-5	" "	3,000:-
10.V.3-6	" "	3,000:-
15.I.30	" "	1,500:-
15.I.41	" "	6,000:-
15.II.1	" "	5,000:-
15.II.2	" "	12,000:-
15.II.3	" "	6,000:-

Vidkommande tillskott å anslaget 1.XIII.2, varom Drätselkammaren i nämnda skrivelse jämvel anhållit, äger Kammarén, sedan det erforderliga beloppet fastställts, inkomma till Full-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Hel싱issä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 38.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 12 päivältä 1919 N:o 1202 tehtyä esityksen lisäyksen myöntämistä erinäisiin 1919 vuoden menosäännön määrärahoihin on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut Rahatoimikamarin ylittämään seuraavat määrärahat vieressä mainituin määrin, nimittäin:

1.IX.2	Smk:lla	12,500:-
3.II.2	"	40,000:-
10.I.2-6	"	8,000:-
10.II.2-6	"	3,500:-
10.III.2-6	"	3,000:-
10.IV.2-5	"	3,000:-
10.V.3-6	"	3,000:-
15.I.30	"	1,500:-
15.I.41	"	6,000:-
15.II.1	"	5,000:-
15.II.2	"	12,000:-
15.II.3	"	6,000:-

Tilille 1.XIII.2. tarvittavasta lisämäärärahasta, jota Rahatoimikamari niinkään oli mainitussa kirjelmässä anonut, tulee Kamarin, sitten-

mäktige med framställning om anvi-
sande av löstanna.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Magi-
straten i avseende å kännetom samt
Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

kuin tarvittava määrä on toistettu, ta-
tä valtuustolle eri esitys.

Edellä kerrottu päätöksensä
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoit-
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimik-
rin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Anders Fry.

Anders Fry.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 36.

Si. XVII - 1. 60

Till Magistraten.

Med föranledande av Magistratens
skrivelse av den 20 december 1919 N:o
1637 angående utseende av två förtro-
endeman i förstärkta uppbådsnämnden
för värneplitsuppbådet härstädes un-
der innevarande år, få Stadsfullmäk-
tige äran meddela att Fullmäktige vid
i dag hållet sammanträde till förtro-
endeman utsatt majoren Alfons Lind-
berg och öfversten Viktor Holopainen.
Om valet torde Magistraten benä-
get underrätta vederbörande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Fry.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 36.

Maistraatille.

Maistraatin kirjelmän johdosta
Joulukuun 20 päivästä 1919 N:o 1637,
joka koski kahden luottamusmiehen va-
liteemista lisättyyn kutsuntala takun-
taan täällä kuluvana vuonna toimitet-
tavaa asevelvollisuuskutsuntaa varten, on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa,
että se on tänä päivänä pitämässään
kokouksessa luottamusmiehiksi valinnut
majuri Alfons Lindbergin ja everati
Viktor Holopaisen.

Vaalista suvainnee Maistraatti il-
moittaa asianomaisille.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Anders Fry.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 35.

fin. XVIII + 61

Till Magistraten.

Vid sammanträde den 22 december 1919 beslöto Stadsfullmäktige att i 1920 års utgiftsstat skulle upptagas ett anslag om Fmk 15,000:- för befrämjande av skridskoåkning bland skolungdomen, vilket anslag skulle ställas till Idrottsnämndens förfogande. När Budgetskottet icke mera var i tillfälle att i utgiftsstaten observera nämnda anslag och detsamma icke heller blev observerat vid budgetbehandlingen i Stadsfullmäktige, hava Fullmäktige å i dag hållet sammanträde beslutat att i frågavarande anslagshelopp skall påföras Fullmäktiges dispositionsmedel för innevarande år.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Idrottsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

[Signature]

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 35.

Maistraatille.

Kokouksessaan joulukuun 22 päivänä 1919 päätti Kaupunginvaltuusto 1920 vuoden menosääntöön merkittävaksi 15,000 markan määrärahan luistelu-urheilun edistämiseksi koulunurison keskuudessa, joka määräraha oli annettava Urheilulautakunnan käytettäväksi. Kun ei Budjettivaliokunnalla enää ollut tilaisuutta merkitä mainittua määrärahaa menosääntöön ja se budjettia käsiteltäessä jäi Kaupunginvaltuustoltakin siihen merkitsemättä, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt puheenalaisen määrärahan maksettavaksi Valtuuston tämänvuotisista käyttövaroista.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Ratatoimikamarin ja Urheilulautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 31.

Li. XTR 462

Till Magistraten.

Sedan redaktören för kommunala författningssamlingen anhållit om tillskott till det i 1919 års utgiftsstat upptagna anslaget för författningssamlingens utgivande samt Magistraten i skrivelse den 20 december 1919 N:o 1635 förordat nämnda ansökan, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde berättigat redaktören för författningssamlingen att överskrida ifrågavarande anslag med Fmk 2,500:-; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och redaktörens för författningssamlingen delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 31.

Maistraatille.

Kunnallisasetuskokouksen toimittajan anottua lisäystä 1919 vuoden menosääntöön asetuskokouksen julkaisemista varten merkittyyn määrärahaan sekä Maistraatin kirjelmässä joulukuun 20 päivästä 1919 N:o 1635 puolettua mainittua anomusta, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut asetuskokouksen toimittajan ylittämään mainitun määrärahan 2,500 markalla; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja asetuskokouksen toimittajan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Rönkä

Antti Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

A: 30.

Li. XX # 63

Till Magistraten.

På därom av förste stadsfogden i skrivelse den 17 december 1919 N:o 404 gjord framställning, som av Magistraten förordats, hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde berättigat stadsfogdekontoret att med Smk 999:35 överskrida sitt expensanlag för år 1919; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt drätselkamrarens och Stadsfogdekontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

A: 225 A. D. C.
Smk 6 20

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

A: 30.

Maistraatille.

Ensimmäisen kaupunginvoudin kirjelmässä joulukuun 17 päivältä 1919 N:o 404 tehdystä esityksestä, jota Maistraatti oli puoltanut, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa oikeuttanut kaupunginvoudinkonttorin Smk:lla 999:35 ylittämään vuodeksi 1919 esitetun tarverahainsa määrärahan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Kaupunginvoudinkonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reino Kyy.

Kaupunginvaltuuston puolesta

Sign.

464.

Föredrogs en af *Lzid Salminen*

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Esiteltiin

Sign.

461.
Heinrik Johansson

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa esillämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Ote pöytäkirjasta, joka tehtiin Helsingin Maistraatissa kuun päivänä 19

§ 66

Rian-ajan Quincy Adoy
Hutonen ilmoitti lopetta-
vansa jänkä- ja jänkä-
seuran toiminnan.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisariin asetuksessa 2 päivästä tuokokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnasta ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ~~asiain~~ ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Föredrogs en af ^{Sign.} Pde Maria + 6).
Lundström

till Magistraten i tvenne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad idka försäljning af tobaksfabrikat;

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle översändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

#142.
 Fridays Ad. $\frac{3658}{1919}$ eller $\frac{3658}{1919}$
 center of the 25 December 1919
 med annoder: (f. 41) = 1' ant.
 persiska undersöden Kausal ellatide
 Rigas ansökan = (f. 41) =
 huteclanoder

#143.
 Fridays Ad. $\frac{3681}{1919}$ eller
 Lantans center of the 25 de-
 cember 1919 med annoder i
 = (f. 41) = 1' ant. of Rigas
 quettungaren förf. "Krogjaras an-
 pökan" = (f. 41) = huteclanoder.

#144.
(Huteclanoder) u u

#145.
 Från = (f. 44) = Skupolen u u
(in II)
 Apparat = huteclanoder.

#146.
 Från = (f. 44) = Skupolen u u
(in III)
 Apparat = huteclanoder u

± 47
 KK Fm - (t. 44) = Shipoke.
 (fin. IV)
 Appianites - = Antedonites.

± 48
 KK Fm - (t. 44) = Shipoke.
 (fin. V)
 Appianites - = Antedonites.

± 49
 KK Fm - (t. 44) = Shipoke.
 (fin. VI)
 Appianites - = Antedonites.

± 50
 KK Fm - (t. 44) = Shipoke.
 (fin. VII)
 Appianites - = Antedonites.

± 51
 KK Fm - (t. 44) = Shipoke.
 (fin. VIII)
 Appianites - = Antedonites.

± 52
 Fm - (t. 44) = Shipoke. KK
 (fin. IX)
 Appianites - = Antedonites.

± 53
 Fm - (t. 44) = Shipoke. KK
 (fin. X)
 Appianites - = Antedonites.

± 54
 Fm - (t. 44) = Shipoke. KK
 (fin. XI)
 Appianites - = Antedonites.

± 55
 Fm - (t. 44) = Shipoke. KK
 (fin. XII)
 Appianites - = Antedonites.

± 56
 Fm - (t. 44) = Shipoke. KK
 (fin. XIII)
 Appianites - = Antedonites.

U

#57
 Fran - (144) = Thypoke.
 (1/2 in. XII)
 Upprættar - Rutebændar.

U U

#58
 Fran - (144) = Thypoke.
 (1/2 in. XII)
 Upprættar - Rutebændar.

U

#59
 Fran - (144) = Thypoke.
 (1/2 in. XVI)
 Upprættar - Rutebændar.

96

#60
 Fran - (144) = Thypoke.
 (1/2 in. XVII)
 Upprættar - Rutebændar.
 Uti afstættar Thypoke
 andstættar Lættar. i Lætt
 opættar de opættar
 þessum. Rutebændar.

U U

#61
 Fran - (144) = Thypoke.
 (1/2 in. XVIII)
 Upprættar - Rutebændar.

#62

Fran - (144) = Thypoke. U U
 (1/2 in. XIX)
 Upprættar - Rutebændar.

#63

Fran - (144) = Thypoke. U U
 (1/2 in. XX)
 Upprættar - Rutebændar.

#64-67

Drabottar

U Land

Sammantrættar af
 Rutebændar hl. 12. m.
 Uti þessum
 Rutebændar.

År 19²⁰ den 9 februari:
 må dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
 efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
 von Karsten justitierådsmannen
 Gadolin samt politiråd-
 männen von Knorring och
 af politirådsmannen
 Nordlund.

§ 1.

Protokollet för den *7:ne feb.*
inlämnades till justering.

(se blanketten)

41

Supplementen, unter William
Nylor am 11. d. h. an den 15
sist. Dec. approbat mit dem
Pauken hörstücken bedruckt
Gratulationen.

8/12

1911
Tinecray en for København

6 brief 4

Yes

Uplands, och skulle v^{er}gensom
propheteras, för att under
dått. Antikrist 8.

lääntien hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, josta edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.

1.04.14

Sign. *LD*

Fredrogs en af *Anders Klens Armand*
Kanerva

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *jäka taksakshuset*.

ställe sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ett exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
arkivades.

Antastning 26

Sign. 84

Fördrags en af *Kap. Sj. ien Manta*
Poppas

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *skäla kullakshand,*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
tecknades.

Tullstyrelsen 33

Sign.

85

Esitettiin *Savonlinnan* *Tupakkatehdas*
Seuran

Esitettiin kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
maassa harjoittaa ~~tupakkatuotteiden kauppaa~~ *piipputupakan*
valmistusta ja jakelua.

Esitettyä hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Pöytäkirja.

82

Sign.

26

Esitettiin *Rakollanvastaaja Seura*
Valtuus

kirjoitille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
paikassa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
erittäin.

Rakentaj 28-30

Sign.

Esitetin

ruukkalasovutaja: A. J. J. J. J.

Esitetin kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
maassa harjoittaa tupakkatuotteiden kauppaa;

Esitetin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
jossa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.

Maatuv. 7

Sign. 28

Föredrogs en af *Robertson och andra*
Ellen Anna Haxer

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
samt, Magistraten vederlägg, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *alla borgarna och*
ingifven,

hvar som rörelses idkande sökandes bemäde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
hvilket jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
der, och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
gjorde anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
förteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1808 angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
frågarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
nämmande af försäljningslokaler, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Robertson 26

Sign.

89

Esiteltiin *Pyörisen Annan Oskari*
Oskari

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuutta, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *liikettä ja kauppaa,*

Maistraatin harjoittamisen hakijan mies, niinikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
tositukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
Taksolautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kun myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminnan ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimintalautakunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Rebinder 16

Sign. £10

Esiteltiin kauppa-asiamies
Antton ja kauppa-asiamies
Beeri Elina Heikonen asiamies
Kauppa-asiamies Kalle Vataa
Kauppa-asiamies

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tietien, vallitsen itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa roukka kauppa-asiamies
mulla talousaitta £. £.

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, josta hakija saattua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrätty määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen siinä tehtävä Terveystaloutautakunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
hakijalle, hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Uusiung. 75-

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 66.

Till Magistraten.

Med föranledning av Överstyrelsens
för stadens sjukhus i skrivelse den 9
innevärande januari N:o 1 gjorda fram-
ställning om beviljande av anslag för
erterande av rådande influensaepidemi,
varöver Drätselkammaren blivit hörd, ha-
va Stadsfullmäktige å i dag hållet sam-
manträde, med godkännande av de utav
Överstyrelsen viddagna, i omförmälda skri-
velse relaterade åtgärderna för bekämpan-
de av influensaepidemin, beslutat
att för iordningställande och
underhåll av tre paviljonger för influen-
sapatienter å Alkärr sjukhus å sina dispo-
sitionsmedel emot framtida redovisning
lämna ett anslag om Fmk 54,010:- i måna-
den ett utgå tillsevidare under en tid av
högst tre månader, eller sålunda inalles
Fmk 162,030:-; samt

att bemyndiga Överstyrelsen för
stadens sjukhus att viddaga alla de åtgär-
der, som för bekämpande av influensaepi-
demin kunna anses vara erforderliga.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 66.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihalli-
tuksen kirjelmässä kuluven tammikuun
9 päivältä N:o 1 tehtyä esityksen mää-
rärahan myöntämisestä paraikaa liikkä-
van influensan vastustamiseksi, jos-
ta asiasta Rahatoimikamaria oli kuul-
tu, on Kaupunginvaltuusto tänä päivä-
nä pitämässään kokouksessa, hyväksy-
mällä edellä mainitussa kirjelmässä
kerrotut Ylihallituksen toimenpiteet
influensan vastustamiseksi, päättänyt
kolmen paviljongin kuntoon pa-
nettamiseksi Leppäsuon sairaalassa
influensapotilaita varten käyttövoroie-
teen tilityksen ehdolla osottaa
54,010 markkaa kunkaudessa toistaisek-
si enintään kolmen kuukauden aikana
eli siis yhteensä 162,030 markkaa; se-
kä

valtuuttaa kaupungin Sairaala-
ylihallituksen ryhtymään kaikkiin toi-
menpiteisiin, joita influensakulkutau-
din vastustamiseksi voidaan pitää tar-

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Magi-
straten i avseende å kännedom samt
Drätselkammarens, Överstyrelsens
för stadens sjukhus och Hälsovårds-
nämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Arvid Ry.

peellisine.

Edellä kerrottu päätöksensä
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatöi-
mikamarin, kaupungin Sairaalsyylhalli-
tuksen ja Terveystieteidenlaitoksen
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Ruusijärvi

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 58.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträdde hava
Stadsfullmäktige utsett fil. kand.
Atle Wilsenman till biträdande biblio-
tekarie vid stadens bibliotek; varom
Stadsfullmäktige få äran meddela Magi-
straten i avseende å kännedom samt Drä-
tselkammarens och Biblioteksstyrelsens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Arvid Ry.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 58.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
ouksessa on Kaupunginvaltuusto kaupun-
gin kirjaston apulaishoitajaksi valin-
nut fil. kand. Atle Wilsenmanin; mikä
Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatöi-
mikamarin ja Kirjastonhallituksen tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Ruusijärvi

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

Nö 56.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige förordnat fru Sulo Warheenna att handhava inspektorstjänsten vid folkbarnträdgårdarna intill dess nämnda tjänst varder ordinariter besatt och av den därtill utsedda tillträdes, mot åtnjutande av den i årets utgiftsstat för tjänsten upptagna ordinarie lönen jämte dyrtidstillägg; ankommande det å Direktionen för folkbarnträdgårdarna att omedelbart ånys lediganslås befattningen.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Lönenämndens och Direktionens för folkbarnträdgårdarna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. Warheenna

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

Nö 56.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto määrännyt rouva Sulo Warheennaan hoitamaan kansanlastentarhain tarkastajanvirkaa, kunnes se vakinaisesti täytetään ja siihen valittu sen ottaa haltuunsa, kuluvan vuoden menosääntöön merkitystä virkaan liittyvästä vakinaisesta palkasta kalliinaajanlisäyksineen; olen kansanlastentarhain Johtokunnan heti julistettava virka uudelleen avoimaiseksi.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja kansanlastentarhain Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki Penttinen

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 55.

Till Magistraten.

Sedan Direktionen för stadens finskspråkiga folkskolor uti skrivelse den 20 november 1919 N:o 155 anmält, att Direktionen beviljat folkskolläraren E. V. Malmberg fortsatt tjänstledighet på grund av sjukdom från den 15 november 1919 till läseterminens slut, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde i enlighet med Lönenämndens förslag berättigat folkskolläraren Malmberg att under nämnda tjänstledighet åtnjuta övriga löneförmåner, förutom dyrtidstillägg.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Direktionens för de finskspråkiga folkskolorna och Lönenämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 55.

Maistraatille.

Kaupungin suomenkielisten kansakoulujen johtokunnan kirjelmässä marraskuun 20 päivästä 1919 N:o 155 ilmoitettua myöntäneensä kansakoulunopettaja E. V. Malmbergille sairauden tähden jatkuva virkavapautta marraskuun 15 päivästä 1919 syyslukukauden loppuun on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa Palkkalautakunnan ehdotuksen mukaisesti oikeuttanut kansakoulunopettaja Malmbergin mainitun virkavapauden aikana nauttimaan muut palkkaetunsa, paitsi kalliinaajonlisäystä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, suomenkielisten kansakoulujen johtokunnan ja Palkkalautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 53.

Till Magistraten.

Med föranledande av Lönenämndens i skrivelse den 9 december 1919 N:o 360 gjorda framställning om beviljande av en till 9 mark förhöjd timlön åt timlärarna vid yrkesskolan för flickor, hava stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde i sina dispositionsmedel för innevarande år anvisat Fmk 1,900:- för utbetalande av den härigenom erforderliga tillskottsbeloppet under höstterminen 1919, ävensom Fmk 7,200:- för nämnda lärares avlöande under år 1920, vilket sistnämnda belopp skall påföras i årets utgiftestat upptagna anslaget 17.VI . 1, för inrättande av nya tjänster samt till löneförhöjningar.

Om förestående beslut få stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Lönenämndens och Direktionens för yrkesskolan för flickor delgivande.

På stadsfullmäktiges vägnar

N:o 254
1920
20
0. 0. 0. 2/7

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 53.

Maistraatille.

Palkkalautakunnan kirjeelmässä joulukuun 9 päivästä 1919 N:o 360 tehtyä esitystä Tyttöjen ammattikoulun tuntiopettajain palkan korottamisesta 9 markkaan on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa tämän vuotisista käytettävistä osittain 1,900 markkaa tästä johtuvan lisäpalkan suoritukseen syyslukukaudelta 1919 sekä 7,200 markkaa mainittujen opettajain palkkaamiseksi vuonna 1920, joka jälkimäinen määrä on pantava maksettavaksi kuluvan vuoden menosäännössä 17.VI.1. kohdalla uusien virkain perustamista sekä palkankorotuksia varten olevasta määrärahasta.

Edellä kerrottu päätöksensä on kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja Tyttöjen ammattikoulun johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki J. J.

Antti Ruuska

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 Januari 1920.

N:o 54.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava stadsfullmäktige för år 1920 anslagit ett belopp av Fmk 3,000:- för bekläd-
nadsbjud till stadens trenne brandmästare
att påföras det i årets budget upptagna
anslaget 17 VI.1; varom Stadsfullmäktige
få äran meddela Magistraten i avseende
till Rådhetsnämnden samt Drätselkammarens och
Brandkommissionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Per Arvidson

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 54.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto vuodeksi
1920 osottanut 3,000 markkaa kaupungin
kolmen palomestarin vaatetusavuksi, mel-
settavaksi kuluva vuoden budjetissa
17. VI. 4. kohdalla olevasta määrära-
hasta; mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
sekä Rahatoimikamarin ja Palotoimikun-
nan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Karl Gustafson

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

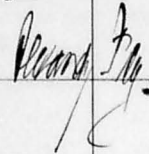
Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 68.

Till Magistraten.

Med bifall till Drätselkammarens i skrivelse den 16 december 1919 N:o 1229 gjorda framställning, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde upphävt fullmäktiges beslut den 15 december 1896 angående nedsättning av trafik- och hamnavgifterna under vinterseglationstiden, varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Hamnkontorets och Trafikkontorets delgivande ävensom för beslutets införande i kommunala författningssamlingen.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

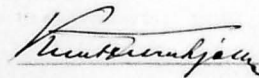
Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 68.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 16 päivästä 1919 N:o 1229 tehtyyn esitykseen myöntyen on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa kumonnut joulukuun 15 päivänä 1896 tekemänsä päätöksen liikenne- ja satamamaksujen huojustamisesta talvipurjehduskauden aikana; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Satamakonttorin ja Liikennekonttorin tietoon saatettavaksi ynnä päätöksen julkaisemiseksi kunnallisasetuskoelmassa.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 67.

Till Magistraten.

Med föranledande av Drätselkammarens i skrivelse den 5 december 1919 N:o 1220/angående införande av förhöjda avgifter för rättighet att anlägga tillfällig spårväg å stadens mark, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde, med ändring av Fullmäktiges beslut den 23 mars 1915 om skyldighet för innehavare av privata tillfälliga spårvägar att övertaga underhållet och renhållningen å det utav anläggningens upptagna området, beslutat antaga följande bestämmelser:

att vid tillstånd att anlägga och beakta tillfällig spårväg för enskilt bruk å gata, väg, kaj eller allmän plats skall förtas skyldighet för spårinnehavaren att övertaga underhållet och renhållningen av området emellan spåren och en halv meter på vardera sida om desamma; samt

att nämnda skyldighet, där spårväg anlägges å plats, vars underhåll ligger stadskommunen, skall fullgöras medels erläggande till

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 p:nä 1920.

N:o 67.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä joulukuun 5 päivältä 1919 N:o 1220 tehdyn esityksen johdosta että maksuja oikeudesta laittaa tilapäisiä raitioiteita kaupungin maalle korotettaisiin on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa, muuttamalla maaliskuun 23 päivänä 1915 tekemää päätöstään yksityisten tilapäisten raitiotieiden omistajan velvollisuudesta pitää raitiolaitteen täyttämä ala kunnossa ja puhtaana, päättäneet hyväksyä seuraavat määräykset:

että myönnettessä lupa rakentaa ja käyttää tilapäistä raitiotietä yksityistarkoituksiin kadulla, tiellä, rantasillalla tai yleisellä paikalla on raiteen omistaja velvoitettava ottamaan huolekseen raiteiden välisen ja puolen metriä niiden kumpaisellekin puolen ulottuvan alan kunnossa- ja puhtaanapito; sekä

että kun raitiotie rakennetaan paikalle, jonka kunnossapito on kaupungin velvollisuutena, mai-

Kommunen av en årlig avgift, vilken, från och med den 1 januari 1920, utgår med 5 mark för löpande meter smal-spårig bana och 8 mark för löpande meter normalspårig bana.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i nyssnämnda å kännedom samt Drätselkammarens och Styrelsens för stadens allmänna arbeten delgivande ävensom för beslutets införande i kommunala författningssamlingen.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reald. Jy.

H. B. B. B. B. B.

nittu velvollisuus on täytettävä suorittamalla kunnalle vuosimaksu, joka tammikuun 1 päivästä 1920 lähtien on 5 markkaa kapearaitaisen ja 8 markkaa normaaliraitaisen rataa kultakin pituusmetriltä.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin yleisen töiden Hallituksen tietoon esitettäväksi ynnä päätöksen julkaisemiseksi kunnallisasetuskokouksessa.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 27 januari 1920.

N:o 60.

Till Magistraten.

Hörsamhet till Länshövdingen i Nylands län ställs framställning med anhängan om fastställande av ny taxa för Helsingfors stads köttkontrollstation, behagade Magistraten till ort. som vederbör, översända.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Reald. Jy.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, tammikuun 27 päivänä 1920.

N:o 60.

Maistraatille.

Tämän ohjeiden, Uudenmaan läänin Maanerralle osotetun esityksen anomuksineen Helsingin kaupungin lihanteräksusaseman uuden taksan vahvistamisesta suvainnee Maistraatti lähettää asianomaiseen paikkaan.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

H. B. B. B. B.

£19

Tras - de F13 - Montecchi.

1220. K/9

Uppläsning; - Kommanden, samt
der bevilade borse; des Komman-
dets författningssamlingen
utgives. Ant.

4

West
Hadr. bef
100' beneath

2 Oct
Oa / 1st / 1944

Rowanberry

220.

Tras-se #19 - Almirante.

1 Apr. 1820

Applodes; - *Antypus. Ant.*

✓

✓ cont. beef
staple. beef
not because

Yours truly,
J. M. Smith



421

Indo - 26/3 - 1894

(1 hr. 20)

Accepted, all shall be
transmitted till Jan 18th.
Lined in several. R. B. H. 1860.

By

Samuel Butler & Co. Ltd. / London

Inf. Rev.

E. A. Munk